

FISAE Newsletter

522
30.10.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Im FISAE Newsletter 508 kam die Nachricht über den 41. Internationalen Exlibris Kongress 2026 in Varna, Bulgarien. Hier einige Fotos des 40. Kongresses in Palma, wo dieser Beschluss getroffen wurde, als Inspiration und Aufmunterung zur Teilnahme. Es wäre schön, wieder an die früheren Teilnehmerzahlen heranzukommen. Mit Fotos der Biennale in Malbork 2025.

Von der Tagung aus Tabor berichtet eine der Teilnehmerinnen, Helga Becker-Bickerich, mit Fotos von Alois Sassmann. Dank dafür! (Und zur Nachahmung anderer Gesellschaften empfohlen!)

Dear Bookplate Friends,

FISAE Newsletter 508 featured the news of the 41st International Bookplate Congress 2026 in Varna, Bulgaria. Here are some photos from the 40th Congress in Palma, where this decision was made, as inspiration and encouragement to participate. It would be nice to see participation numbers return to previous levels. Photos from the Malbork Biennial 2025.

One of the participants, Helga Becker-Bickerich, reports from the conference in Tabor, with photos by Alois Sassmann. Thanks for that! (And recommended for other societies to follow!)

Chers amis de l'ex-libris,

La newsletter 508 de la FISAE a présenté le 41e Congrès international de l'ex-libris 2026 à Varna, en Bulgarie. Voici quelques photos du 40e Congrès à Palma, où cette décision a été prise, pour vous inspirer et vous encourager à participer. Nous serions ravis de voir la participation revenir à son niveau d'antan. Photos de la Biennale de Malbork 2025.

L'une des participantes, Helga Becker-Bickerich, nous fait part de son expérience à Tabor, avec des photos d'Alois Sassmann. Merci pour votre participation ! (Et je recommande vivement aux autres sociétés de suivre !)

Cari amici degli ex libris,

La newsletter FISAE 508 ha dato notizia del 41° Congresso Internazionale degli Ex libris del 2026 a Varna, in Bulgaria. Ecco alcune foto del 40° Congresso di Palma, dove è stata presa questa decisione, come ispirazione e incoraggiamento a partecipare. Sarebbe bello vedere i numeri di partecipazione tornare ai livelli precedenti. Foto della Biennale di Malbork 2025.

Una delle partecipanti, Helga Becker-Bickerich, racconta la conferenza di Tabor, con foto di Alois Sassmann. Grazie per questo! (E consiglio ad altre società di seguirci!)

Estimados amigos del Exlibris:

El boletín 508 de FISAE presentó la noticia del 41.º Congreso Internacional del Exlibris 2026 en Varna, Bulgaria. Aquí tienen algunas fotos del 40.º Congreso en Palma, donde se tomó esta decisión, como inspiración y ánimo para participar. Sería estupendo que la participación volviera a los niveles anteriores. Fotos de la Bienal de Malbork 2025.

Una de las participantes, Helga Becker-Bickerich, informa desde la conferencia en Tábor, con fotos de Alois Sassmann. ¡Gracias por la información! (¡Y recomendado para que otras sociedades la sigan!)

Drodzy Przyjaciele Ekslibrisów,

Biuletyn FISAE 508 zawierał informacje o 41. Międzynarodowym Kongresie Ekslibrisów 2026 w Warnie w Bułgarii. Oto kilka zdjęć z 40. Kongresu w Palmie, gdzie zapadła ta decyzja, jako inspiracja i zachęta do udziału. Miło byłoby zobaczyć, jak liczba uczestników wraca do poprzedniego poziomu. Zdjęcia z Biennale w Malborku 2025.

Jedna z uczestniczek, Helga Becker-Bickerich, relacjonuje konferencję w Taborze, ze zdjęciami Aloisa Sassmanna. Dziękuję za to! (I polecam innym stowarzyszeniom do naśladowania!)

Шановні друзі-екслібрисисти,

У інформаційному бюлетені FISAE № 508 були опубліковані новини про 41-й Міжнародний конгрес екслібрисистів 2026 року у Варні, Болгарія. Ось кілька фотографій з 40-го конгресу в Пальмі, де було прийнято це рішення, які надихають та заохочують до участі. Було б добре, якби кількість учасників повернулася до попереднього рівня. Фотографії з Мальборкської бієнале 2025 року.

Одна з учасниць, Хельга Беккер-Бікеріх, повідомляє з конференції в Таборі, а фотографії — Алоїз Засманн. Дякуємо за це! (І рекомендується іншим товариствам наслідувати цей приклад!)

Дорогие друзья, поклонники экслибриса!

В информационном бюллетене FISAE № 508 была опубликована новость о 41-м Международном конгрессе по экслибрису 2026 года в Варне, Болгария. Вот несколько фотографий с 40-го конгресса в Пальме, где было принято это решение, чтобы вдохновить и побудить к участию. Было бы здорово, если бы количество участников вернулось к прежнему уровню. Фотографии с Мальборкской биеннале 2025 года.

Одна из участниц, Хельга Беккер-Бикерих, представляет репортаж с конференции в Таборе с фотографиями Алоиса Сасманна. Спасибо за это! (И рекомендую другим обществам следить за новостями!)

親愛的藏書票朋友們：

FISAE 通訊 508 刊登了 2026 年在保加利亞瓦爾納舉行的第 41 屆國際藏書票大會的新聞。以下是一些在帕爾馬舉行的第 40 屆大會的照片，大會正是在這次大會上做出的，希望以此激

勵和鼓勵大家參與。如果參與人數能恢復到以前的水準就好了。以下是 2025 年馬爾堡雙年展的照片。

與會者之一 Helga Becker-Bickerich 報告了在塔博爾舉行的會議，照片由 Alois Sassmann 拍攝。謝謝！（並推薦其他協會效法！）

蔵書票愛好家の皆様

FISAEニュースレター508号では、ブルガリアのヴァルナで開催される第41回国際蔵書票会議2026のニュースを特集しました。この決定が行われたパルマで開催された第40回会議の写真をいくつか掲載し、皆様の参加への励みと励ましとさせていただきます。参加者数が以前のレベルに戻ることを願っています。写真はマルボルク・ビエンナーレ2025の様子です。

参加者の一人、ヘルガ・ベッカー＝ビッケリッチがターボルでの会議の様子をレポートし、アロイス・サスマンが写真を撮影しました。ありがとうございました！（他の協会にもぜひご参加ください！）



Tabor

Varna will host the 41st Congress of the International Federation of Exlibris Societies FISAE in 2026

Organizer of the forum will be the Jordan Petkov Art Foundation



*Milena Dimitrova, Konstantin Antioukhin
& Nelly Valcheva,*



*Milena Dimitrova, Benoit Junod
& Nelly Valcheva*



*Milena Dimitrova, Marcia Zhagksyga
& Nelly Valcheva*



*Milena Dimitrova, Maria Maddalena Tuccelli
& Nelly Valcheva*



*Milena Dimitrova, Silvana Martignon
& NellyValcheva*



*Milena Dimitrova, Yulia Protsyshyn
& NellyValcheva*



*Milena Dimitrova, Katarina Vasicova
& NellyValcheva*



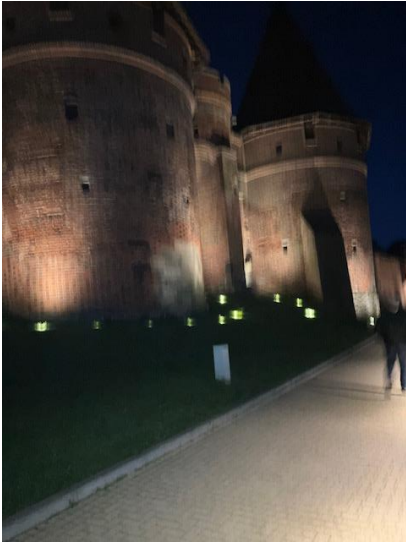
Delegates hard at work at the 40th edition of the FISAE congress at Palma de Mallorca 2024
Delegierte arbeiten hart an der 40. Ausgabe des FISAE-Kongresses in Palma de Mallorca 2024
Les délégués au travail lors de la 40e édition du congrès FISAE à Palma de Majorque 2024
Delegati al lavoro per la 40a edizione del congresso FISAE a Palma di Maiorca 2024
Delegados trabajando intensamente en la 40ª edición del congreso FISAE en Palma de Mallorca 2024
Delegaci ciężko pracują na 40. edycji kongresu FISAE w Palma de Mallorca 2024
Делегати наполегливо працюють на 40-му конгресі FISAE у Пальма-де-Майорка 2024 року
Делегаты усердно работают на 40-м конгрессе FISAE в Пальма-де-Майорке в 2024 году
 2024 年, 第 40 届 FISAE 大會在帕爾馬馬略卡島舉行, 與會代表正在辛勤工作
 2024年にパルマ・デ・マヨルカで開催された第40回FISAE会議で熱心に活動する代表者たち

FISAE

Die Geschichte der FISAE geht auf die Gründung 1966 in Hamburg zurück und die zweijährlichen Kongresse waren in der Zeit des eisernen Vorhangs wechselweise in Ost und West geplant. Die Zahl der Teilnehmer war sehr unterschiedlich, hatte oft +/- 200, erreichte unter anderem in Chrudim, Mönchengladbach und Prag weit über 400. Leider Absage London 2020 und Tiefpunkt mit nur 20 Teilnehmern in San Francisco.

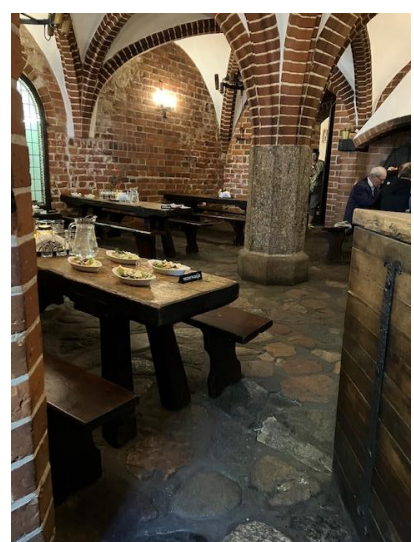
Auf ihren Höhepunkt gab es über 40 Gesellschaften weltweit, doch ist die Zahl stark gesunken (meine Schätzung höchstens 20 mit einiger Aktivität) und wirklich umfassende Aktivitäten gibt es wohl nur in etwa einem Dutzend sowie etwa die gleiche Zahl an Publikationen in Form von Jahrbüchern und Zeitschriften.

Palma 2024 gab etwas neue Hoffnung, denn es gab gleich zwei Gesellschaften, die sich um den Kongress 2026 beworben. Mit knapper Mehrheit (10-8) gewann Bulgarien mit der



Schwarzmeerstadt Varna gegen Athen, dass leider keine Möglichkeit hat, den Kongress 2028 durchzuführen. So ist es z.Zt. ungewiss, wie es weitergehen wird.

Noch immer gibt es keine Möglichkeit, eine Homepage der FISAE auf die Beine zu stellen und so versuche ich mit diesem FISAE Newsletter Verbindung zwischen den Gesellschaften zu halten, bin aber abhängig von Informationen aus den Gesellschaften. Leider ist auch dass nur bei wenigen der Fall. Glücklicherweise gibt es Sammler und Künstler, die auf eigene Initiative auf Interessantes aufmerksam machen.



The history of FISAE dates back to its founding in Hamburg in 1966, and during the Iron Curtain era, the biennial congresses were scheduled alternately in East and West. Attendance varied greatly, often around +/- 200, reaching well over 400 in places like Chrudim, Mönchengladbach, and Prague. Unfortunately, London 2020 was canceled, and San Francisco reached its lowest point with only 20 participants.



At its peak, there were over 40 societies worldwide, but the number has declined sharply (my estimate is at most 20 with some activity), and truly comprehensive activities are probably only found in about a dozen, along with roughly the same number of publications in the form of yearbooks and journals.



Palma 2024 offered some new hope, as two societies applied to host the 2026 congress. By a narrow majority (10-8), Bulgaria, with the Black Sea city of Varna, won against Athens, which unfortunately has no possibility of hosting the congress in 2028. So, it is currently uncertain what will happen next.

There is still no way to set up a FISAE website, so I am trying to maintain contact between the societies with this FISAE newsletter, but I am dependent on information from the societies themselves. Unfortunately, this is only the case for a few. Fortunately, there are collectors and artists who, on their own initiative, draw attention to interesting topics.

L'histoire de la FISAE remonte à sa fondation à Hambourg en 1966. À l'époque du Rideau de fer, les congrès biennaux étaient organisés alternativement en de l'Est et de l'Ouest. La participation était très variable, souvent autour de +/- 200, dépassant largement les 400 dans des villes comme Chrudim, Mönchengladbach et Prague. Malheureusement, Londres 2020 a été annulée et San Francisco a atteint son plus bas niveau avec seulement 20 participants.

À son apogée, on comptait plus de 40 sociétés dans le monde, mais ce nombre a fortement diminué (mon estimation est d'au plus 20 avec une certaine activité), et seule une douzaine d'entre elles proposent des activités véritablement complètes, ainsi qu'un nombre à peu près équivalent de publications sous forme d'annuaires et de revues.

Palma 2024 a offert un nouvel espoir, puisque deux sociétés ont déposé leur candidature pour accueillir le congrès de 2026. Par une courte majorité (10-8), la Bulgarie, avec la ville de Varna au bord de la mer Noire, a remporté la victoire face à Athènes, qui n'a malheureusement pas la possibilité d'accueillir le congrès en 2028. La suite des événements est donc actuellement incertaine.

Il n'existe pas encore de site web pour la FISAE ; j'essaie donc de maintenir le contact entre les sociétés grâce à cette newsletter, mais je dépends des informations fournies par les sociétés elles-mêmes. Malheureusement, ce n'est le cas que pour quelques-unes. Heureusement, certains collectionneurs et artistes, de leur propre initiative, attirent l'attention sur des sujets intéressants.



La storia della FISAE risale alla sua fondazione ad Amburgo nel 1966 e, durante l'era della Cortina di Ferro, i congressi biennali si tenevano alternativamente nella dell'Est e dell'Ovest. La partecipazione variava notevolmente, spesso intorno alle +/- 200 persone, raggiungendo ben oltre le 400 in città come Chrudim, Mönchengladbach e Praga. Purtroppo, Londra 2020 è stata cancellata e San Francisco ha toccato il suo punto più basso con soli 20 partecipanti. Al suo apice, c'erano oltre 40 società in tutto il mondo, ma il numero è diminuito drasticamente (la mia stima è al massimo di 20, con qualche attività), e attività veramente complete

si trovano probabilmente solo in una dozzina circa, insieme a un numero pressoché equivalente di pubblicazioni sotto forma di annuari e riviste.

Palma 2024 ha offerto una nuova speranza, poiché due società si sono candidate per ospitare il congresso del 2026. Con una stretta maggioranza (10-8), la Bulgaria, con la città di Varna sul Mar Nero, ha vinto contro Atene, che purtroppo non ha la possibilità di ospitare il congresso nel 2028. Pertanto, al momento non è chiaro cosa accadrà in futuro.

Non è ancora possibile creare un sito web FISAE, quindi sto cercando di mantenere i contatti tra le società tramite questa newsletter FISAE, ma dipendo dalle informazioni fornite dalle società stesse. Purtroppo, questo è possibile solo per alcune. Fortunatamente, ci sono collezionisti e artisti che, di propria iniziativa, richiamano l'attenzione su argomenti interessanti.



La historia de la FISAE se remonta a su fundación en Hamburgo en 1966. Durante la época del Telón de Acero, los congresos bienales se programaban alternativamente en Oriental y Occidental. La asistencia variaba considerablemente, rondando a menudo las +/- 200 personas, llegando a superar con creces las 400 en lugares como Chrudim, Mönchengladbach y Praga. Desafortunadamente, Londres 2020 se canceló y San Francisco alcanzó su punto más bajo con tan solo 20 participantes.

En su apogeo, había más de 40 sociedades en todo el mundo, pero el número ha disminuido drásticamente (mi estimación es de como máximo 20 con cierta actividad), y probablemente solo se encuentren actividades verdaderamente completas en una docena, junto con aproximadamente el mismo número de publicaciones en forma de anuarios y revistas.

Palma 2024 ofreció una nueva esperanza, ya que dos sociedades solicitaron ser sede del congreso de 2026. Por una estrecha mayoría (10-8), Bulgaria, con la ciudad de Varna, en el Mar Negro, ganó contra Atenas, que lamentablemente no tiene posibilidad de albergar el congreso en 2028. Por lo tanto, actualmente no se sabe qué ocurrirá a continuación.

Todavía no hay forma de crear un sitio web de FISAE, así que intento mantener el contacto entre las sociedades a través de este boletín de FISAE, pero dependo de la información que

me proporcionan las propias sociedades. Lamentablemente, esto solo ocurre en el caso de unas pocas. Afortunadamente, hay coleccionistas y artistas que, por iniciativa propia, llaman la atención sobre temas interesantes.

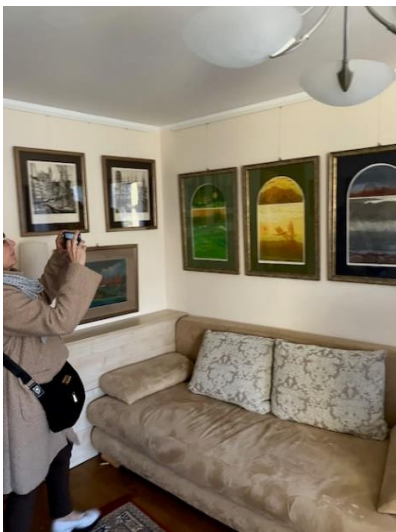
Historia FISAE sięga jego powstania w Hamburgu w 1966 roku. W okresie żelaznej kurtyny dwuletnie kongresy odbywały się naprzemiennie w Wschodnich i Zachodnich. Frekwencja była bardzo zróżnicowana, często wynosiła około +/- 200 osób, a w takich miejscach jak Chrudim, Mönchengladbach i Praga przekroczyła 400. Niestety, Londyn 2020 został odwołany, a San Francisco osiągnęło najniższy poziom z zaledwie 20 uczestnikami.



W szczytowym okresie na całym świecie działało ponad 40 stowarzyszeń, ale ich liczba gwałtownie spadła (szacuję, że maksymalnie 20 z pewną aktywnością), a prawdziwie kompleksowe działania prowadzi prawdopodobnie zaledwie kilkanaście, wraz z mniej więcej taką samą liczbą publikacji w formie roczników i czasopism.

Palma 2024 przyniosła nową nadzieję, ponieważ dwa stowarzyszenia złożyły wniosek o organizację kongresu w 2026 roku. Niewielką większością głosów (10 do 8) Bułgaria, z czarnomorskim miastem Warną, wygrała z Atenami, które niestety nie mają możliwości zorganizowania kongresu w 2028 roku. W związku z tym, co wydarzy się dalej, nie jest obecnie pewne.

Nadal nie ma możliwości utworzenia strony internetowej FISAE, dlatego staram się utrzymywać kontakt między stowarzyszeniami za pośrednictwem tego newslettera FISAE, ale jestem zależny od informacji od samych stowarzyszeń. Niestety, dotyczy to tylko nielic-



зних. На щастіє є колекцjonerzy i artyści, którzy z własnej inicjatywy zwracają uwagę na interesujące tematy.

сторія FISAE сягає початку її заснування в Гамбурзі в 1966 році, а в епоху «залізної завіси» дворічні конгреси по черзі проводилися у Східній та Західній Німеччині. Кількість учасників дуже коливалася, часто близько +/- 200, сягаючи понад 400 у таких місцях, як Хрудім, Менхенгладбах та Прага. На жаль, Лондон 2020 року було скасо-



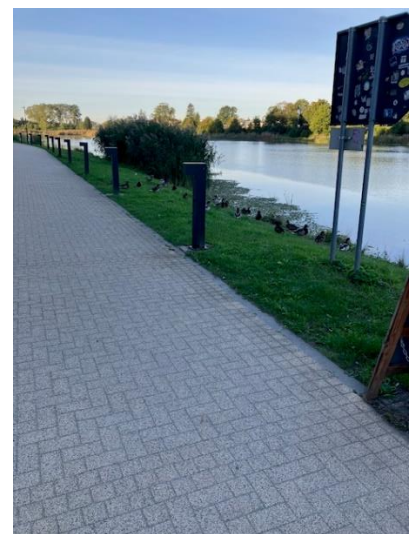
вано, а Сан-Франциско досяг свого найнижчого рівня, маючи лише 20 учасників. На піку свого існування у світі існувало понад 40 товариств, але їх кількість різко скоротилася (за моєю оцінкою, максимум 20 з певною активністю), і справді комплексна діяльність, ймовірно, зустрічається лише приблизно в десятці, а також приблизно в такій самій кількості публікацій у вигляді щорічників та журналів. Пальма 2024 дала нову надію, оскільки два товариства подали заявки на проведення конгресу 2026 року. З невеликою більшістю голосів (10-8) Болгарія разом із

чорноморським містом Варною перемогла Афіни, які, на жаль, не мають можливості провести конгрес у 2028 році. Тож наразі невідомо, що буде далі.

Досі немає можливості створити вебсайт FISAE, тому я намагаюся підтримувати контакт між товариствами за допомогою цього інформаційного бюлетеня FISAE, але я залежу від інформації від самих товариств. На жаль, це можливо лише для деяких. На щастя, є колекціонери та художники, які з власної ініціативи привертають увагу до цікавих тем.

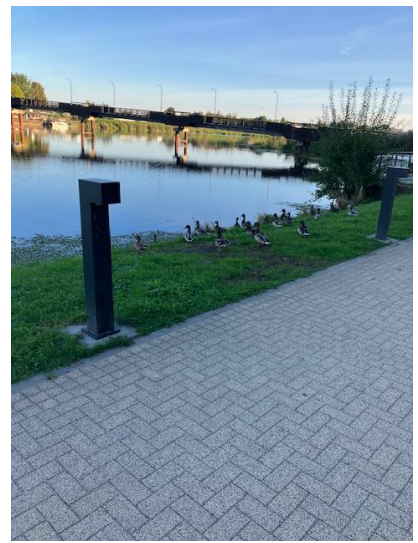
История FISAE восходит к её основанию в Гамбурге в 1966 году. В эпоху железного занавеса конгрессы, проводимые раз в два года, проводились попеременно в Восточной и Западной Германии. Количество участников сильно колебалось, часто около +/- 200 человек, достигая значительно более 400 в таких городах, как Хрудим, Мёнхенгладбах и Прага. К сожалению, Лондонский конгресс 2020 года был отменён, а в Сан-Франциско число участников достигло своего минимума – всего 20 человек.

В период своего расцвета во всём мире существовало более 40 обществ, но сейчас их число резко сократилось (по моим оценкам, не более 20, и наблюдается некоторая активность), и по-настоящему комплексную деятельность, вероятно, можно встретить лишь у дюжины, наряду с примерно таким же количеством публикаций в виде ежегодников и журналов.



Пальма-2024 подарила новую надежду: два общества подали заявки на проведение конгресса 2026 года. С небольшим перевесом (10-8) Болгария, в лице черноморского города Варна, выиграла у Афин, которые, к сожалению, не смогут принять конгресс в 2028 году. Поэтому пока неизвестно, что будет дальше.

Создание веб-сайта FISAE пока невозможно, поэтому я пытаюсь поддерживать связь между обществами с помощью информационного бюллетеня FISAE, но мне приходится полагаться на информацию, получаемую от самих обществ. К сожалению,

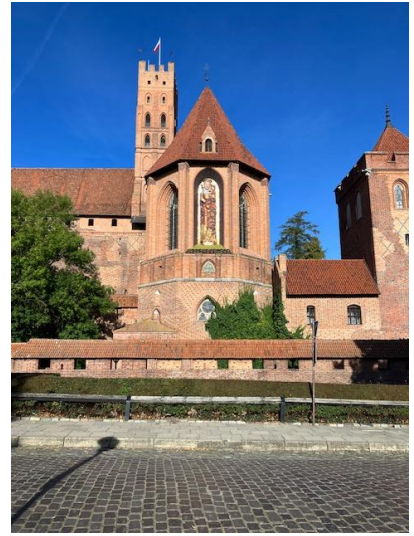


это касается лишь некоторых из них. К счастью, есть коллекционеры и художники, которые по собственной инициативе привлекают внимание к интересным темам.

FISAE 的歷史可以追溯到 1966 年在漢堡成立。在鐵幕時代，兩年一度的大會輪流在東德和西德舉行。出席人數差異很大，通常在 ± 200 人左右，在赫魯迪姆、門興格拉德巴赫和布拉格等地則超過 400 人。不幸的是，2020 年倫敦大會被取消，舊金山大會的與會者人數也跌至最低點，只有 20 人。在巔峰時期，全球有超過 40 個學會，但數量急劇下降（我估計最多只有 20 個學會在進行一些活動），真正全面的活動可能只有十幾個，年鑑和期刊等出版物的數量也大致相同。2024 年帕爾馬大會帶來了一些新的希望，因為有兩個學會申請主辦 2026 年大會。保加利亞憑藉黑海城市瓦爾納以微弱優勢（10 比 8）擊敗雅典，後者遺憾地失去了 2028 年大會的主辦權。因此，目前尚不確定接下來會發生什麼。目前仍無法建立 FISAE 網站，因此我嘗試透過 FISAE 簡報與各協會保持聯繫，但我主要依靠各協會本身提供的資訊。遺憾的是，只有少數協會能夠做到這一點。幸運的是，一些收藏家和藝術家主動地關注一些有趣的話題。

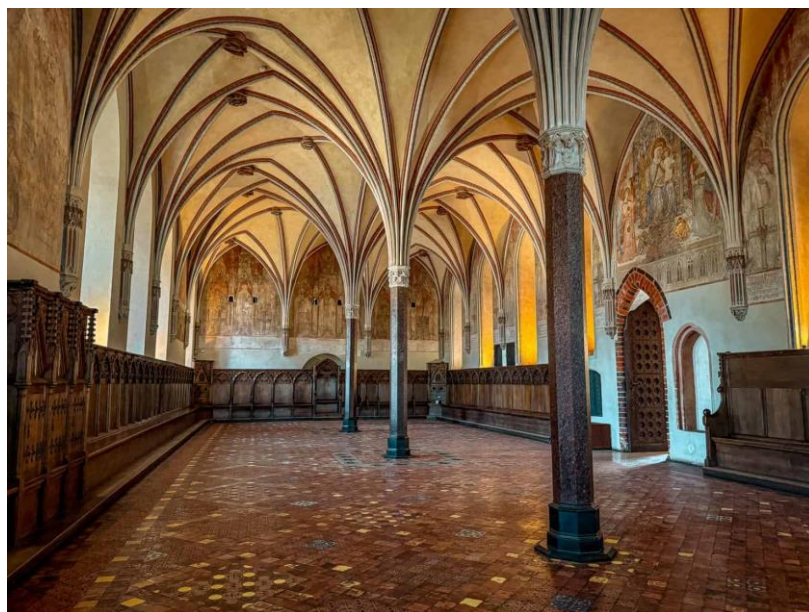
FISAE の歴史は 1966 年のハンブルクでの設立に遡ります。鉄のカーテン時代、2 年ごとの大会は東ドイツと西ドイツで交互に開催されていました。参加者数は大きく変動し、通常は 2,200 人程度でしたが、フルディム、メンヒェングラートバッハ、プラハなどの都市では 400 人を大きく上回りました。残念ながら、ロンドン ± 200 は中止となり、サンフランシスコ大会も参加者がわずか 20 名と最低を記録しました。

最盛期には世界中に 40 以上の学会がありましたが、その数は急激に減少しました（私の推定では、何らかの活動を行っている学会はせいぜい 20 団体程度です）。真に包括的な活動を行っている学会はおそらく 12 団体程度で、年鑑やジャーナルといった出版物もほぼ同数しか存在しません。



パルマ2024は、2026年の大会開催に2つの学会が立候補したことで、新たな希望をもたらしました。黒海沿岸の都市ヴァルナを擁するブルガリアが、アテネに僅差（10対8）で勝利しました。残念ながら、アテネは2028年の大会開催の可能性がありません。そのため、今後の展開は不透明です。

FISAEのウェブサイトを開設する方法はまだないため、このFISAEニュースレターを通じて各協会間の連絡を維持しようと努めていますが、各協会からの情報に頼っています。残念ながら、これはごく一部の協会に限られています。幸いなことに、興味深いテーマに自発的に注目を集めているコレクターやアーティストがいます。



Malbork Castle

Treffen der Sammler und Freunde von Exlibris SSPE in Tabor CZ von Freitag, 03. bis Sonntag, 05. Oktober 2025

Schon im Laufe des Donnerstags trafen die ersten Sammler im zentral gelegenen Hotel Dvorak Congress ein. Sammler aus Belgien, Niederlanden und Schweden kamen zum Jahrestreffen des Tschechischen Exlibris Vereins. Deutschland war durch die Künstler Jochen Kubelik und Josef Werner sowie 2 Sammlerinnen vertreten. Insgesamt nahmen fast 160 Personen, davon 29 Künstler, teil.



Begrüßung der Teilnehmer der Tabortagung 2025 - Welcome to the participants of the Tabor Meeting 2025 - Vítejte účastníky setkání Tabor 2025

Der große Tauschraum bot freitags genügend Raum, am Samstag war er überfüllt. Große Grafiken von Maria Michaela Šechtlová und Exlibris von Frantisek Peterka präsentierten sich entlang der Wände.

Am späten Nachmittag wurde die Ausstellung: "1000 Exlibris des 20. und 21. Jahrhunderts" im Gotischen Saal des Hussitenmuseums eröffnet. Pavel Hlavaty erläuterte die große, vielfältige Sammlung. Nach einer Konzertdarbietung und Gesprächen endete der Tag.

Samstagnachmittag folgte die Auszeichnung der jungen Gewinner des Studentenwettbewerbs. Die Gestaltung von Exlibris und Kleingrafik erhält in Tschechien offensichtlich große Förderung. Abends stimmte Barockmusik, dargeboten auf Klavier und Violine, auf das abschließende Festessen ein.

Rückblickend bleibt die Freude über den Gedankenaustausch mit Freunden und Sammlern und die Zuversicht, dass Kenntnis und Begeisterung für Exlibris an die junge Generation weitergegeben wird. Vielen Dank an die Verantwortlichen für diese sehr gut organisierte Tagung in angenehmer Atmosphäre

Helga Becker-Bickerich



Feierliche Eröffnung im gotischen Saal des Tabor Museum - Ceremonial opening in the Gothic Hall of the Tabor Museum - Slavnostní zahájení v Gotickém sále Muzea Tábor

Meeting of collectors and friends of SSPE bookplates in Tabor, Czech Republic
from Friday, October 3rd to Sunday, October 5th, 2025

The first collectors arrived at the centrally located Hotel Dvorak Congress during the course of Thursday. Collectors from Belgium, the Netherlands, and Sweden attended the annual

meeting of the Czech Bookplate Association. Germany was represented by the artists Jochen Kubelik and Josef Werner, as well as two female collectors. A total of almost 160 people, including 29 artists, participated.

The large exchange room offered ample space on Friday, but was overcrowded on Saturday. Large prints by Maria Michaela Sechtlová and bookplate artist Frantisek Peterka were displayed along the walls.

In the late afternoon, the exhibition "1000 Bookplates of the 20th and 21st Centuries" opened in the Gothic Hall of the Hussite Museum. Pavel Hlavaty explained the large, diverse collection. The day concluded with a concert and discussions.



Musik und Kunst sind untrennbar miteinander verbunden, so auch in Tabor - Music and art are inextricably linked, as is the case in Tabor - Hudba a umění jsou neoddělitelně spjatý, jako je tomu i v případě Tábora

Saturday afternoon saw the awards ceremony for the young winners of the student competition. The design of bookplates and small prints is clearly receiving significant support in the Czech Republic. In the evening, baroque music, performed on piano and violin, set the tone for the concluding celebratory dinner.

Looking back, I was delighted to exchange ideas with friends and collectors and confident that the knowledge and enthusiasm for bookplates will be passed on to the younger generation. Many thanks to those responsible for this very well-organized conference in a pleasant atmosphere.

Helga Becker-Bickerich

Réunion des collectionneurs et amis des ex-libris de la SSPE à Tabor, en République tchèque du vendredi 3 au dimanche 5 octobre 2025

Les premiers collectionneurs sont arrivés jeudi à l'hôtel Dvorak Congress, situé en centre-ville. Des collectionneurs venus de Belgique, des Pays-Bas et de Suède ont assisté à la réunion annuelle de l'Association tchèque des ex-libris. L'Allemagne était représentée par les artistes Jochen Kubelik et Josef Werner, ainsi que par deux collectionneuses. Près de 160 personnes, dont 29 artistes, y ont participé.

La grande salle d'échange offrait un espace généreux le vendredi, mais était bondée le samedi. De grandes estampes de Maria Michaela Sechtlová et de l'ex-libris Frantisek Peterka étaient exposées le long des murs.



Der Kampf um die (mit den) Exlibris - The fight for the (with the) ex libris - Boj o (s) ex libris

En fin d'après-midi, l'exposition « 1 000 ex-libris des XXe et XXIe siècles » a été inaugurée dans la salle gothique du Musée hussite. Pavel Hlavaty a présenté la collection, vaste et diversifiée. La journée s'est conclue par un concert et des débats.

Samedi après-midi, la cérémonie de remise des prix aux jeunes lauréats du concours étudiant a eu lieu. La création d'ex-libris et de petites estampes bénéficie d'un soutien considérable en République tchèque. Le soir, une musique baroque, interprétée au piano et au violon, a donné le ton au dîner de clôture.

Avec le recul, j'ai été ravie d'échanger avec des amis et des collectionneurs, et je suis convaincue que la connaissance et la passion des ex-libris seront transmises à la jeune génération. Un grand merci à tous ceux qui ont organisé cette conférence très bien organisée dans une ambiance conviviale.

Helga Becker-Bickerich



Der Kampf um die (mit den) Exlibris - The fight for the (with the) ex libris - Boj o (s) ex libris

Incontro di collezionisti e amici degli ex libris della SSPE a Tabor, Repubblica Ceca
da venerdì 3 ottobre a domenica 5 ottobre 2025

I primi collezionisti sono arrivati al centralissimo Hotel Dvorak Congress nel corso della giornata di giovedì. Collezionisti provenienti da Belgio, Paesi Bassi e Svezia hanno partecipato all'incontro annuale dell'Associazione Ceca degli Ex libris. La Germania era rappresentata dagli artisti Jochen Kubelik e Josef Werner, oltre a due collezioniste. In totale hanno partecipato quasi 160 persone, tra cui 29 artisti.

L'ampia sala di scambio, che venerdì offriva ampio spazio, sabato era sovraffollata. Grandi stampe di Maria Michaela Sechtlová e dell'artista di ex libris Frantisek Peterka erano esposte lungo le pareti.

Nel tardo pomeriggio, nella Sala Gotica del Museo Hussita, è stata inaugurata la mostra "1000 Ex libris del XX e XXI secolo". Pavel Hlavaty ha illustrato la vasta e variegata collezione. La giornata si è conclusa con un concerto e dibattiti. Sabato pomeriggio si è tenuta

la cerimonia di premiazione dei giovani vincitori del concorso studentesco. La progettazione di ex libris e stampe di piccole dimensioni sta chiaramente ricevendo un notevole sostegno nella Repubblica Ceca. La sera, musica barocca, eseguita al pianoforte e al violino, ha dato il tono alla cena conclusiva.

Ripensandoci, sono stata felice di scambiare idee con amici e collezionisti e sono fiduciosa che la conoscenza e l'entusiasmo per gli ex libris verranno trasmessi alle giovani generazioni. Un sentito ringraziamento ai responsabili di questa conferenza, organizzata in modo impeccabile e in un'atmosfera piacevole.

Helga Becker-Bickerich



Der Kampf um die (mit den) Exlibris - The fight for the (with the) ex libris - Boj o (s) ex libris

Reunión de coleccionistas y amigos de los ex libris de la SSPE en Tábor, República Checa
del viernes 3 al domingo 5 de octubre de 2025

Los primeros coleccionistas llegaron al céntrico Hotel Dvorak Congress durante el jueves. Coleccionistas de Bélgica, Países Bajos y Suecia asistieron a la reunión anual de la Asociación Checa de Ex libris. Alemania estuvo representada por los artistas Jochen Kubelik y Josef Werner, así como por dos coleccionistas. Participaron casi 160 personas, entre ellas 29 artistas.

La amplia sala de intercambio ofreció amplio espacio el viernes, pero el sábado estuvo abarrotada. Grabados de gran tamaño de Maria Michaela Sechtlová y del artista de ex libris Frantisek Peterka se exhibieron en las paredes.

Al final de la tarde, se inauguró la exposición "1000 Ex libris de los siglos XX y XXI" en la Sala Gótica del Museo Husita. Pavel Hlavaty presentó la amplia y diversa colección. La jornada concluyó con un concierto y debates. El sábado por la tarde se celebró la ceremonia de entrega de premios a los jóvenes ganadores del concurso estudiantil. El diseño de ex libris y grabados pequeños está recibiendo un gran apoyo en la República Checa. Por la noche, la música barroca, interpretada al piano y al violín, marcó el ritmo de la cena de clausura.

Al recordarlo, disfruté mucho intercambiando ideas con amigos y coleccionistas, y confío en que el conocimiento y el entusiasmo por los ex libris se transmitirán a las nuevas generaciones. Muchas gracias a los responsables de esta conferencia, tan bien organizada y en un ambiente agradable.

Helga Becker-Bickerich

Spotkanie kolekcjonerów i przyjaciół ekslibrisów SSPE w Taborze w Czechach
od piątku, 3 października do niedzieli, 5 października 2025 r.

Pierwsi kolekcjonerzy przybyli do centralnie położonego Hotelu Dvorak Congress w czwartek. Kolekcjonerzy z Belgii, Holandii i Szwecji uczestniczyli w dorocznym spotkaniu Czeskiego Stowarzyszenia Ekslibrisów. Niemcy reprezentowali artyści Jochen Kubelik i Josef Werner, a także dwie kolekcjonerki. W sumie uczestniczyło prawie 160 osób, w tym 29 artystów.

W piątek duża sala wymiany oferowała dużo miejsca, ale w sobotę była przepełniona. Na ścianach eksponowano wielkoformatowe druki Marii Michaeli Sechtlovej i artysty ekslibrisów Frantiska Peterki.

Późnym popołudniem w Sali Gotyckiej Muzeum Husyckiego otwarto wystawę „1000 ekslibrisów XX i XXI wieku”. Pavel Hlavaty opowiedział o bogatej i różnorodnej kolekcji. Dzień zakończył się koncertem i dyskusjami.

W sobotnie popołudnie odbyła się ceremonia wręczenia nagród młodym zwycięzcom konkursu studenckiego. Projektowanie ekslibrisów i drobnych druków cieszy się w Czechach wyraźnym poparciem. Wieczorem muzyka barokowa, grana na fortepianie i skrzypcach, nadała ton uroczystej kolacji kończącej dzień.

Wspominając to wydarzenie, z przyjemnością wymieniłam się pomysłami z przyjaciółmi i kolekcjonerami, wierząc, że wiedza i entuzjazm dla ekslibrisów zostaną przekazane młodszemu pokoleniu. Serdecznie dziękuję osobom odpowiedzialnym za tę świetnie zorganizowaną konferencję w miłej atmosferze.

Helga Becker-Bickerich

Зустріч колекціонерів та друзів екслібрисів SSPE у Таборі, Чеська Республіка
з п'ятниці, 3 жовтня, до неділі, 5 жовтня 2025 року

Перші колекціонери прибули до центрально розташованого готелю Dvorak Congress протягом четверга. Колекціонери з Бельгії, Нідерландів та Швеції відвідали щорічні збори Чеської асоціації екслібрисів. Німеччину представляли художники Йохен Кубелік та Йозеф Вернер, а також дві колекціонерки. Загалом у зустрічі взяли участь майже 160 осіб, включаючи 29 художників.

Велика кімната для обміну була достатньо місця у п'ятницю, але в суботу була переповнена. Вздовж стін були виставлені великі гравюри Марії Міхаели Шехтлової та художника екслібрисів Франтішека Петерки.



Exlibris-Wettbewerb vieler Kinder aus verschiedenen Schulen, die besten von einer Fachjury ausgewählt - Exlibris competition of many children from different schools, the best selected by a jury of experts - Soutěž exlibris mnoha dětí z různých škol, nejlepší vybere odborná porota

Ближче до вечора в Готичній залі Гуситського музею відкрилася виставка «1000 екслібрисів 20-го та 21-го століть». Павел Главатий розповів про велику та різноманітну колекцію. День завершився концертом та дискусіями.

У суботу вдень відбулася церемонія нагородження молодих переможців студентського конкурсу. Дизайн екслібрисів та дрібного гравюри, безумовно, отримує значну підтримку в Чеській Республіці. Увечері барокова музика, виконана на фортепіано та скрипці, задала тон завершальній святковій вечері.

Озираючись назад, я була рада обмінятися ідеями з друзями та колекціонерами та впевнена, що знання та ентузіазм щодо екслібрисів будуть передані молодому поколінню. Велика подяка тим, хто відповідальний за цю дуже добре організовану конференцію в приємній атмосфері.

Хельга Беккер-Бікеріх

Встреча коллекционеров и друзей экслибриса SSPE в Таборе, Чехия
с пятницы, 3 октября, по воскресенье, 5 октября 2025 г.

Первые коллекционеры прибыли в четверг в отель «Дворжак Конгресс», расположенный в центре города. Коллекционеры из Бельгии, Нидерландов и Швеции приняли участие в ежегодном собрании Чешской ассоциации экслибриса. Германию представляли художники Йохен Кубелик и Йозеф Вернер, а также две женщины-коллекционера. Всего на встрече присутствовало почти 160 человек, в том числе 29 художников.

В пятницу в просторном обменном зале было достаточно места, но в субботу он был переполнен. Вдоль стен были выставлены крупноформатные гравюры Марии Михаэлы Шехтловой и художника-экслибриса Франтишека Петерки.

Ближе к вечеру в Готическом зале Гуситского музея открылась выставка «1000 экслибрисов XX и XXI веков». Павел Главатый рассказал о большой и разнообразной коллекции. День завершился концертом и дискуссиями.

В субботу днём состоялась церемония награждения молодых победителей студенческого конкурса. Дизайн экслибрисов и малых форм, очевидно, пользуется значительной поддержкой в Чешской Республике. Вечером барочная музыка, исполненная на фортепиано и скрипке, задала тон заключительному праздничному ужину.

Оглядываясь назад, я с удовольствием обменялась идеями с друзьями и коллекционерами и уверена, что знания и увлечение экслибрисом передадутся молодому поколению. Большое спасибо всем, кто организовал эту прекрасно организованную и приятную атмосферу конференции.

Хельга Беккер-Бикерих

捷克共和國塔博爾，SSPE藏書票收藏家與友人見面會
時間：2025年10月3日（星期五）至10月5日（星期日）

首批收藏家於週四抵達位於市中心的德沃夏克會議飯店。來自比利時、荷蘭和瑞典的收藏家參加了捷克藏書票協會的年會。德國代表藝術家約亨·庫貝利克 (Jochen Kubelik) 和約瑟夫·維爾納 (Josef Werner)，以及兩位女性收藏家。共有近160人參加，其中包括29位藝術家。



Exlibris-Wettbewerb vieler Kinder aus verschiedenen Schulen, die besten von einer Fachjury ausgewählt - Exlibris competition of many children from different schools, the best selected by a jury of experts - Soutěž exlibris mnoha dětí z různých škol, nejlepší vybere odborná porota

週五，寬敞的交流室空間寬敞，但週六卻人滿為患。瑪麗亞·米凱拉·塞赫特洛娃 (Maria Michaela Sechtlová) 和藏書票藝術家弗朗蒂謝克·彼得卡 (Frantisek Peterka) 的大幅版畫作品沿牆展出。

傍晚時分，「20世紀和21世紀的1000張藏書票」展覽在胡斯博物館哥德式大廳開幕。帕維爾·赫拉瓦蒂 (Pavel Hlavaty) 介紹了藏書票的豐富多樣。當天的活動以一場音樂會和討論會圓滿結束。

週六下午，學生競賽的年輕獲獎者們舉行了頒獎典禮。藏書票和小版畫的設計在捷克共和國顯然得到了大力支持。晚上，鋼琴和小提琴演奏的巴洛克音樂為閉幕式慶祝晚宴奠定了基調。

回首往事，我很高興能與朋友和收藏家們交流心得，並相信藏書票方面的知識和熱情將會傳承給年輕一代。非常感謝所有負責人，他們在愉快的氛圍中組織了這次精彩的會議。

Helga Becker-Bickerich

チェコ共和国ターボルでSSPE蔵書票収集家と友の会が開催されます
2025年10月3日（金）～5日（日）

木曜日、最初の収集家たちが中心部に位置するホテル・ドヴォラック・コンGRESに到着しました。ベルギー、オランダ、スウェーデンからの収集家がチェコ蔵書票協会の年次総会に出席しました。ドイツからは、アーティストのヨッヘン・クーベリック氏とヨゼフ・ヴェルナー氏、そして女性収集家2名が参加しました。29名のアーティストを含む約160名が参加しました。

金曜日は広い交流室に十分なスペースがありましたが、土曜日は大混雑でした。マリア・ミハエラ・ゼヒトロヴァ氏と蔵書票アーティストのフランティšek・ペテルカ氏による大判の版画が壁一面に展示されていました。

午後遅くには、フス派博物館ゴシックホールで「20世紀と21世紀の蔵書票1000点」展が開幕しました。パベル・フラヴァティ氏が、その大規模で多様なコレクションについて説明しました。この日はコンサートとディスカッションで締めくくられました。

土曜日の午後には、学生コンクールの若手受賞者の表彰式が行われました。蔵書票や小版画のデザインは、チェコ共和国で大きな支持を得ていることは明らかです。夜には、ピアノとヴァイオリンによるバロック音楽が、閉幕の祝賀ディナーの雰囲気盛り上げました。

振り返ってみると、友人やコレクターの方々と意見交換できたことは大変嬉しく、蔵書票に関する知識と情熱が若い世代に受け継がれていくことを確信しています。この素晴らしい会議を、心地よい雰囲気の中で開催していただいた関係者の皆様に深く感謝申し上げます。

ヘルガ・ベッカー＝ビッケリッヒ



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk